

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jeśli zaś byłoby godne i mi iść razem ze mną pójdą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a jeśli okazałoby się słuszne, abym i ja poszedł, pójdą ze mną.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jeśli zaś godne będzie i ja iść, razem ze mną pójdą.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jeśli zaś byłoby godne i mi iść razem ze mną pójdą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśliby się okazało, że ja też powinienem pójść, udadzą się tam ze mną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli będzie właściwe, abym i ja się udał, pójdą razem ze mną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeliby słuszna rzecz była, żebym i ja szedł, wspólnie ze mną pójdą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeżeliby słuszna była, żebych i ja szedł, ze mną pójdą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jeśli warto będzie, żebym i ja się udał, powędrują ze mną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeliby uznano za wskazane, żebym i ja się tam udał, pójdą ze mną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeśli będzie właściwe, abym i ja się udał, pójdą ze mną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jeśli będzie potrzeba, bym i ja poszedł, to oni pójdą ze mną.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A jeśli trzeba będzie, bym i ja poszedł, udadzą się ze mną.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli okaże się, że warto, bym i ja udał się w drogę, to oni będą towarzyszyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby i mnie wypadło tam się udać, to pójdą ze mną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж потрібно буде і мені йти, то підуть зі мною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli będzie należało, abym ja także szedł, to pójdą razem ze mną.

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli wyda się słuszne, abym i ja się tam udał, pójdą razem ze mną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz jeśli będzie stosowne, żebym i ja tam poszedł, to pójdą ze mną.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A jeśli trzeba będzie, abym udał się tam osobiście, pójdą razem ze mną.